



『一带一路』电影产业发展对话举行第十三届丝绸之路国际电影节

■ 文本报记者 李佳蕾

9月20日,第十三届丝绸之路国际电影节“一带一路”电影产业发展对话在西安举行。中国国家电影局常务副局长毛羽,中共陕西省委常委、宣传部部长孙大光,中国国家电影局副局长卫南出席活动。

孙大光在致辞中表示,全球电影产业深刻演变,观众审美需求日趋多元,国际市场竞争更加激烈,面对变革唯有深化合作、协同创新才能共同把握机遇、应对挑战。陕西将以本届电影节为契机,进一步推动丝路光影成果共享,深化优秀电影合作创作,拓展电影产业合作空间,让更多优秀影片走出去、更多合作成果落下来。

本次活动由丝绸之路国际电影节(西安)执委会主办,中国电影资料馆(中国电影艺术研究中心)、西安丝绸之路国际电影节有限公司承办。活动由梁植主持。

修复版入围第51届多伦多国际电影节经典单元。此外,资料馆持续举办境外中国电影节展,每年开展40余场海外展映,让中国光影扎根海外民间、浸润民心相通。

中国电影产业集团股份有限公司副总经理刘春介绍了中影推动“一带一路”电影产业合作的实践。十余年来,中影已与8个丝路沿线国家完成23部合拍影片;2014年至2026年,累计从“一带一路”沿线30个国家引进影片141部。自2022年起,中影在境外重要电影节展设立“中国电影联合展台”,通过展映、推介、版权交易、项目洽谈等推动国产电影“走出去”。

别怕不同,先找“相同”

跨文化创作如何找到共通情感?共同IP如何兼顾不同市场?国际发行又该如何减少“水土不服”?这些问题成为现场对话嘉宾的关注点。

“最大的难度是‘文化折扣’。”电影制片人、北京精彩创始人张苗谈到创作中常见焦虑,创作者总担心自己的故事别人看不懂,于是要么过度解释,要么刻意迎合。“但我们应该相信,文化的差异性恰恰是故事巨大魅力的来源。”在他看来,“最本土的、最深入本土老百姓灵魂深处挖掘出来的故事,就是世界的”。

相比真人明星,动画角色的“国别性”更弱。追光动画总裁于洲认为,“动画某种程度上更年轻、更面向未来,更容易打破国界、打破边界。”他举例,《猫与桃花源》在俄罗斯、法国都取得了不错的票房,《白蛇2:青蛇劫起》在海外观众超过4000万人。不过他也坦言,不同作品出海门槛不同,《长安三万里》有唐诗门槛;而“白蛇”系列影片相对更容易进入东南亚等市场。“制片人要做好国别研究,这样才能少走弯路。”

俄罗斯导演安德烈·沃金分享了另一条路径——从共同历史记忆中寻找跨国故事。中俄合拍影片《红